

### Maßnahmen zur Bewältigung der Wirtschaftskrise

Wirtschaftlich gesehen war das Jahr 2011 geprägt einerseits von den Nachwirkungen der vorhergehenden Krisenjahre und andererseits von den Bestrebungen der Regierungen in Rom zur Sanierung der Staatsfinanzen und zur Ankurbelung der Wirtschaft.

Im Jahr 2011 standen somit eine Reihe von Verwaltungs- und Koordinierungsaufgaben im Mittelpunkt der Abteilung mit dem Ziel, einerseits die Konkurrenzfähigkeit der Betriebe zu steigern und andererseits die notwendigen Anpassungen der Landesgesetzgebung an die vom Staat eingeleiteten Reformen durchzuführen. Dazu gab es zahlreiche Treffen mit den verschiedenen Wirtschaftsorganisationen, mit den Strukturen der Handelskammer, mit anderen Landesabteilungen sowie mit Forschungs- und Beratungseinrichtungen, um mit ihnen die notwendigen Maßnahmen auszuarbeiten.

Darüber hinaus wurden Initiativen zur Absatzförderung und zum Marketing im Zusammenhang mit den Südtiroler Qualitätsprodukten und der Südtirol-Dachmarke ergriffen. Auch die Tätigkeit der Exportorganisation EOS, die weitestgehend von der Abteilung im Auftragsweg finanziert wird, wurde inhaltlich mitgestaltet und in der Durchführung begleitet und überwacht. Weitere Schwerpunkte, welche direkt von der Abteilung durchgeführt wurden, waren die Realisierung von Projekten in verschiedenen Gemeinden zur Aufwertung der Ortskerne und somit zur Aufrechterhaltung der Nahversorgung.

### audit familieundberuf

Gemeinsam mit der Handelskammer unterstützt die Abteilung Südtiroler Unternehmen bei der Umsetzung familienfreundlicher Maßnahmen. Ein wichtiges Instrument dafür ist das audit familieundberuf, ein Zertifizierungsprozess, der den Unternehmen die Verbesserung ihrer familienbewussten Personal-

### Provvedimenti atti a superare la crisi economica

Dal punto di vista economico l'anno 2011 è stato da un lato segnato dalle conseguenze dei passati anni di crisi e dall'altro lato dall'ambizione dei governi di Roma volta a sanare le finanze di stato ed ad incentivare l'economia.

Nel 2011 sono stati centrali per la Ripartizione una serie di compiti amministrativi e di coordinamento, con lo scopo di accrescere la competitività delle imprese e di effettuare gli adeguamenti necessari delle legge provinciali alle riforme avviate dallo stato. Sono stati organizzati numerosi appuntamenti con le diverse associazioni di categoria, con le strutture della Camera di commercio, con altre ripartizioni provinciali nonché con organizzazioni di ricerca e di consulenza, al fine di elaborare insieme a loro le misure necessarie.

Inoltre sono state intraprese iniziative per la promozione ed il marketing in relazione ai prodotti altoatesini di qualità e del marchio ombrello Alto Adige. Anche sul contenuto dell'attività dell'EOS, organizzazione export, la quale viene finanziata in larga misura dalla Ripartizione, la collaborazione ha avuto luogo e l'implementazione è stata accompagnata e sorvegliata. Altri punti chiave effettuati dalla Ripartizione sono stati la realizzazione di progetti in diversi comuni per la valorizzazione dei centri e così la salvaguardia del servizio di vicinato.

### audit famigliaelavoro

La Ripartizione sostiene insieme alla Camera di Commercio imprese altoatesine nell'ambito della realizzazione di misure che conciliano famiglia e lavoro. A tal fine l'audit famigliaelavoro costituisce uno strumento importante. Si tratta di un processo di certificazione, che consente alle imprese di mi-

politik ermöglicht. Im Jahr 2011 wurden zwölf Betriebe zertifiziert.

gliorare la propria politica personale attenta ai bisogni della famiglia. Nel 2011 dodici imprese hanno ricevuto il certificato.

## Handwerk

### Handwerksförderung

Das Amt für Handwerk hat im Jahr 2011 rund 50 Millionen Euro verwaltet, in Form von Beiträgen an Unternehmen, Berufsorganisationen und Körperschaften oder als direkte Finanzierungen, unter anderem auch an die Business Location Südtirol (BLS).

Nachstehend die tabellarische Darstellung der wichtigsten Beitragspositionen (Beträge in Tausend Euro):

## Artigianato

### Promozione dell'artigianato

L'Ufficio artigianato nell'anno 2011 ha gestito ca. 50 milioni di euro, in forma di contributi a favore di imprese, organizzazioni di categoria ed enti oppure come finanziamenti diretti, tra l'altro anche a favore della Business Location Südtirol - Alto Adige (BLS).

La seguente tabella evidenzia le posizioni più significative (importi espressi in migliaia di euro):

	Anzahl genehmigte Anträge Numero domande approvate	Zugelassene Kosten-summe Spesa ammessa	Genehmigte Beiträge Contributi approvati	Anzahl ausbezahlte Beiträge Numero contributi liquidati	Zur Auszahlung zugelassene Kostensumme Spese ammesse alla liquidazione	Ausbezahlte Beiträge Contributi liquidati
Beiträge für betriebliche Investitionen Contributi per investimenti aziendali	645	74.541	15.675	764	94.238	20.261
Beiträge für Beratung, Weiterbildung, Schaffung von Arbeitsplätzen, Internationalisierung Contributi per la consulenza, la formazione professionale, la creazione di posti di lavoro e l'internazionalizzazione	328	3.827	2.433	313	3.565	2.261
Beiträge für Beratung, Weiterbildung, Internationalisierung und Studien an Institute, Körperschaften und Verbände Contributi per consulenza, formazione, internazionalizzazione e studi ad istituti, enti ed associazioni	85	3.790	1.974	85	6.947	2.602
Katastrophenbeihilfe Contributi per calamità naturali	-	-	-	-	-	-
Beiträge für den Ankauf von Gewerbebauland Contributi per l'acquisto di aree produttive	40	10.982	1.915	40	10.982	1.915
Beiträge für die Erschließung von Gewerbebauland Contributi per l'apprestamento di aree produttive	11	9.782	5.835	41	16.650	8.362
Beiträge zu Gunsten von Filmproduktionen Contributi a favore di produzioni cinematografiche e televisive	33	56.701	5.000	12	12.553	121
Darlehen aus dem Rotationsfonds für betriebliche Investitionen, für neue Betriebsgründungen und Krisenbetriebe Mutui dal fondo di rotazione per investimenti aziendali, per nuove imprese e imprese in crisi	70	5.583	3.461	64	2.931	2.083

**BLS**

Das Amt für Handwerk fungiert als Kontakt- und Koordinationsstelle zwischen der Abteilung und der BLS (Business Location Südtirol). In diesem Rahmen hat das Amt vor allem von der BLS ausgearbeitete Verwaltungsakte und Schriftstücke überprüft und zur Genehmigung durch die Landesregierung vorbereitet. Weiters wurden Beiträge für den Ankauf und die Erschließung von Gewerbebauland sowie zugunsten von Filmproduktionen ausbezahlt.

Die BLS verwaltet derzeit rund 159.000 m<sup>2</sup> Gewerbegrund. Es handelt sich um Flächen, welche den Unternehmen ins Eigentum zugewiesen werden sollen, sowie um größere Betriebsareale, welche an Großunternehmen vermietet werden. Zum Teil gehören auch öffentliche Flächen dazu. Im Jahr 2011 wurden 55 Unternehmen im Ansiedlungsverfahren begleitet, insgesamt wurden 14.067 m<sup>2</sup> an sechs Unternehmen definitiv zugewiesen. Im Jahr 2011 war erstmals auch die Filmförderung als ganzheitliches System operativ. Es konnten kulturelle Initiativen gefördert werden, welche gleichzeitig eine wirtschaftliche Relevanz haben, indem sie an lokal getätigte Ausgaben gebunden sind.



Dreharbeiten zum Film „Sommer der Gaukler“ im Vinschgau  
Riprese cinematografiche per il film "Sommer der Gaukler" in Val Venosta

**BLS**

L'Ufficio artigianato svolge un servizio di coordinamento fra la Ripartizione e la BLS (Business Location Südtirol - Alto Adige). In questo contesto l'Ufficio prevalentemente ha esaminato atti amministrativi e documenti elaborati dalla BLS per la deliberazione da parte della Giunta provinciale. Inoltre ha liquidato contributi per l'acquisto e l'apprestamento di aree produttive e a favore di produzioni cinematografiche.

La BLS gestisce attualmente ca. 159.000 m<sup>2</sup> in zona produttiva; in questa cifra non sono solo ricompresi i terreni da assegnare in proprietà alle aziende, ma anche grossi compendi affittati a grandi imprese nonché aree pubbliche. Nel 2011 la BLS ha accompagnato 55 aziende nella procedura di insediamento su un'area in zona produttiva di interesse provinciale. 6 imprese hanno beneficiato nel 2011 di un'assegnazione definitiva di complessivi 14.067 m<sup>2</sup>. Il 2011 è stato anche il primo anno in cui ha funzionato a regime il sostegno finanziario a favore delle produzioni cinematografiche. Si tratta di uno strumento che coniuga l'aspetto culturale con quello economico, in funzione del ritorno dell'agevolazione in forma di spese effettuate sul territorio.

**Handwerksordnung**

Im Rahmen der Umsetzung der Bestimmungen der Handwerksordnung wurden verschiedene Gutachten an Gemeinden und an die Handelskammer erstellt, weiters wurden Sitzungen mit Vertretern von Gemeinden, Berufsorganisationen und der Handelskammer abgehalten, zur Besprechung von verschiedenen beruflichen und ordnungsrechtlichen Belangen.

Die Liberalisierungsbestrebungen der italienischen Regierung standen im zweiten Halbjahr besonders

**Ordinamento dell'artigianato**

Nell'ambito della trasposizione delle norme dell'ordinamento dell'artigianato sono stati redatti vari pareri indirizzati a Comuni e alla Camera di Commercio e si sono tenute delle riunioni con rappresentanti dei Comuni, delle associazioni di categoria e della Camera di Commercio, per una migliore discussione in merito a problemi professionali e giuridici.

La seconda parte dell'anno è stata caratterizzata dalla campagna liberalizzazioni del governo italiano.

im Mittelpunkt. Es wurden die verschiedenen Finanzbestimmungen und Liberalisierungsdekrete eingehend überprüft, um die Auswirkungen auf die gewerbliche Wirtschaft Südtirols, wie beispielsweise die Regelung der Zugangsvoraussetzungen zu den Berufen oder die Abschaffung von bestehenden Bestimmungen und Tarifen, festzustellen.

Im Jahr 2011 wurden 36 Anträge um Anerkennung von ausländischen Befähigungsnachweisen im Rahmen der EU-Berufsanerkennungsrichtlinie 2005/36/EG eingereicht, 33 davon sind bereits abgeschlossen und zwei wurden archiviert. Es handelt sich um berufliche Qualifikationen, die in anderen EU-Staaten erworben worden sind und wofür für die selbständige Ausübung der Tätigkeit eine Anerkennung erforderlich ist.

Lo studio approfondito delle disposizioni finanziarie e dei decreti riguardanti le liberalizzazioni è servito come base per un'attenta analisi delle ripercussioni sull'economia altoatesina, come per esempio la regolamentazione dei requisiti d'accesso oppure l'abrogazione di tariffe ancora esistenti.

Nel corso del 2011 sono state trattate 36 domande per il riconoscimento di qualifiche professionali estere, nell'ambito della direttiva europea 2005/36/CE, 33 di queste sono già state elaborate e 2 sono state archiviate. Trattasi di qualifiche professionali acquisite in altri Stati dell'Unione Europea, per lo svolgimento in proprio delle quali è necessario un riconoscimento.

Anerkennungen von Befähigungsnachweisen von EU-Bürgern	Nr./n.	Riconoscimenti di qualifiche professionali esteri di cittadini UE
Zahntechniker	1	Odontotecnico
Bäcker	1	Panettiere
KFZ-Techniker	1	Tecnico d'auto
Reifendienst	1	Gommista
Installateur von Heizungs- und sanitären Anlagen	3	Installatore di riscaldamento e impianti sanitari
Elektrotechniker	6	Elettrotecnico
Schönheitspflege	6	Cosmesi
Friseur	2	Parucchiere
Großhandel	5	Commercio all'ingrosso
Einzelhandel	-	Commercio al dettaglio
Makler	2	Mediatore
Handelsagent	7	Agente di commercio
Speiseeishersteller	1	Gelataio

## Industrie

### Tätigkeiten und Ergebnisse

Im Laufe des Jahres 2011 nahmen die Südtiroler Industrieunternehmen Projekte für die Modernisierung und Errichtung von Industriegebäuden sowie die Erneuerung von Anlagen und Maschinen im Gesamtumfang von 146,7 Millionen Euro in Angriff. Im Bereich des Landesgesetzes vom 13.02.1997, Nr. 4, sind im selben Jahr Beiträge für betriebliche und ökologische Investitionen für einen Gesamtbetrag von 15,4 Millionen Euro ausbezahlt worden.

## Industria

### Attività e risultati

Nel corso del 2011 le imprese industriali altoatesine hanno avviato progetti di ammodernamento e costruzione di edifici industriali e di rinnovo degli impianti e macchinari per un totale di 146,7 milioni di euro. Nell'ambito della legge provinciale del 13.02.1997, n. 4, sono stati liquidati contributi per investimenti aziendali ed investimenti ecologici per un totale 15,4 milioni di euro.



Zur Förderung der Internationalisierung wurden Beiträge in Höhe von insgesamt 2,4 Millionen Euro ausbezahlt. Es besteht weiterhin reges Interesse für die Durchführung von Exportmaßnahmen, wie die Erschließung von Märkten innerhalb und außerhalb des europäischen Binnenmarktes und die Beteiligung an Messen.

Bei verschiedenen Unternehmen wurden im Rahmen der 6% Stichprobenkontrollen an Ort und Stelle Kontrollen durchgeführt und zahlreiche getätigte Investitionen überprüft.

Im Rahmen der Förderungen an die Unternehmen im Sinne des Gesetzes Nr. 1329/1965 („Sabatini-Gesetz“), wurde die Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Kreditanstalt MCC AG für ein weiteres Jahr erneuert. Insgesamt wurden 80.000 Euro Beiträge für den Ankauf von fabriksneuen Maschinen in Anwendung dieser Förderschiene zur Verfügung gestellt.

Das Amt für Industrie und Gruben hat im Laufe des Jahres 2011 wieder federführend an der Vorbereitung der Reform der Wirtschaftsförderung in Südtirol weiter gearbeitet.

Weiters nahm dieses Amt am Runden Tisch zur Erreichbarkeit unter der Koordination der Handelskammer und in der Arbeitsgruppe zur Erarbeitung eines Maßnahmenkatalogs für abwanderungsgefährdete Gebiete unter der Koordination der Abteilung Landwirtschaft teil.

Im Jahr 2011 wurde ein intranetbasierter, interner Förderwiki (<http://wiki.copernicus.bz.it/de/index.php/Foerderwiki>) zur Erleichterung einer ämterübergreifenden, einheitlichen Interpretation der Anwendungsrichtlinien und der Erfassung der Praxis bei der Beitragsvergabe unter der Koordination und Initiative des Amtes für Industrie und Gruben aufgebaut.

Per il sostegno all'internazionalizzazione sono state liquidate agevolazioni provinciali per un totale di 2,4 milioni di euro. Si rileva un persistente interesse per la realizzazione di iniziative di export, come l'analisi di nuovi mercati sia interni che esterni al mercato comune europeo e la partecipazione a fiere.

Sono state effettuate i controlli a campione del 6% e visite di controllo in loco per diverse imprese e numerose verifiche degli investimenti realizzati.

Nell'ambito delle agevolazioni alle imprese secondo la normativa statale d'incentivazione, legge n. 1329/1965 (legge "Sabatini"), è stata rinnovata la convenzione per un altro anno tra la Provincia Autonoma di Bolzano e la MCC Spa, istituto di credito. Complessivamente sono stati messi a disposizione 80 mila euro di contributi per macchinari nuovi di fabbricazione, in applicazione di questa linea di finanziamento agevolato.

Durante l'anno 2011 l'Ufficio industria e cave ha continuato a preparare in qualità di capofila la base di discussione per la riforma delle agevolazioni economiche in Alto Adige.

Inoltre questo Ufficio ha partecipato alla Tavola rotonda sul tema della raggiungibilità (coordinato dalla Camera di Commercio) ed al gruppo di lavoro per l'elaborazione di un catalogo di misure per le aree soggette a spopolamento (coordinato dalla Ripartizione agricoltura).

Nell'anno 2011 e grazie all'iniziativa ed il coordinamento dell'Ufficio industria e cave è stato creato un Wiki interno e basato su Intranet (<http://wiki.copernicus.bz.it/it/index.php/Foerderwiki>) per agevolare e stabilire un'interpretazione univoca e un approccio concordato tra i tre uffici della ripartizione per quanto riguarda la prassi delle agevolazioni sulla base dei criteri vigenti.

Zusammenfassende Übersicht der gewährten  
Beihilfen

## Tabella riassuntiva degli aiuti concessi

Art der Maßnahme (Beträge in Tausend Euro) Tipologia di intervento (importi in migliaia di euro)	Ge- suche Domande	Vorgelegte Investitionen Investimenti presentati	Gewährte Gesuche Domande deliberate	Geförderte Investitionen Investimenti agevolati	Gewährte Beiträge Contributi deliberati	Ausbezahlte Beiträge Contributi liquidati
Betriebliche Investitionen Investimenti aziendali	236	146.792	156	50.706	8.317	13.206
Investitionen für Internationalisierung Investimenti per l'internazionalizzazione	147	7.779	151	3.658	2.391	2.418
Investitionen für Einrichtungen, Körperschaften und Verbände - Wirtschaftsförderung L.G. Nr. 79/73 Investimenti per istituti, enti e associazioni - promozione L.P. n. 79/73	9	497	6	226	113	483
Naturkatastrophen L.G. Nr. 27/87 und L.G. Nr. 365/2000 Calamità naturali L.P. n. 27/87 e L.P. n. 365/2000	-	-	-	-	-	-
Umweltinvestitionen L.G. Nr. 4/97 Invest. ecologico ambientali L.P. n. 4/97	-	-	18	7.608	2.131	2.252

Art der Maßnahme (Beträge in Tausend Euro) Tipologia di intervento (importi in migliaia di euro)	Ge- suche Domande	Vorgelegte Kostensumme Spese presentati	Gewährte Gesuche Domande deliberate	Zugelassene Finanzierungen Finanziamenti ammessi	Genehmigter Landesanteil Quota provincia approvata	Ausbezahlter Landesanteil Quota provincia liquidata
Darlehen aus dem Rotations- fonds für betriebliche Investitionen Mutui dal fondo di rotazione per investimenti aziendali	2	3.889	1	1.200	960	-
Darlehen aus dem Rotations- fonds für Betriebe in wirt- schaftlicher Krise Mutui dal fondo di rotazione per imprese in difficoltà economica	-	-	-	-	-	600

**Bergwerke, Steinbrüche, Gruben und  
Torfstiche**

Im Jahr 2011 waren in Südtirol rund 158 Abbau-  
stellen für mineralische Gesteinsrohstoffe in Betrieb.  
Die gewonnenen Lockergesteine (Sand und Kies)  
und Festgesteine (Natursteine: Splitt, Bruchsand,  
Bruchschotter, Mauer-, Naturwerk- und Wasserbau-  
steine sowie Pflastermaterial) werden vorwiegend  
im lokalen Bausektor verwendet.

**Miniere, cave e torbiere**

Nell'anno 2011 erano attive circa 158 cave per  
l'estrazione di materiale inerte. Il materiale alluvio-  
nale, quale sabbia e ghiaia, ed il materiale roccioso  
estratto (pietra naturale da taglio e per la costru-  
zione di muri, per la sistemazione idraulica e per pa-  
vimentazioni, nonché ghiaio e sabbia da frantumazione)  
vengono impiegati soprattutto nell'ambito  
dell'edilizia locale.

Im Bezugszeitraum sind 73 Anträge im Sinne des Landesgesetzes vom 19. Mai 2003, Nr. 7, bei dem für den Bergbau zuständigen Landesamt vorgelegt worden.

Weiterhin rückläufig ist die Anzahl der Neuanträge, während die Anfragen um Verlängerung von bestehenden Abbaugenehmigungen gleich geblieben sind, nachdem der Sektor weiterhin nur eine mäßige Nachfrage verzeichnet.

Im Laufe des Jahres 2011 wurden rund 180 Lokalaugenscheine bei den genehmigten Gruben, Steinbrüchen und Torfstichen durchgeführt, um die reguläre Ausübung der Abbautätigkeit, insbesondere die Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen und der Bedingungen zum Umweltschutz, zu überprüfen. In diesem Zusammenhang soll darauf hingewiesen werden, dass in diesem Sektor eine sehr geringe Unfallrate registriert wird.

Nel periodo indicato sono state presentate all'Ufficio competente per le cave e le miniere 73 domande ai sensi della legge provinciale 19 maggio 2003, n. 7.

Continua il calo delle richieste per cave di nuova apertura, mentre sono rimaste invariate le richieste di proroga di siti già approvati che non hanno esaurito il giacimento a causa della modesta richiesta di mercato.

Nel corso dell'anno 2011 sono stati inoltre eseguiti 180 sopralluoghi presso le cave e le torbiere autorizzate, al fine di controllare il regolare svolgimento dell'attività estrattiva ed il rispetto delle condizioni poste a tutela della sicurezza e dell'ambiente. Va a questo proposito sottolineato che nel settore si registra un numero quasi inesistente di incidenti sul lavoro.

Eingereichte Anträge Domande presentate	2007	2008	2009	2010	2011
Neueröffnung Nuova apertura	13	19	13	11	9
Erweiterung Ampliamento	5	10	6	13	9
Verlängerung Proroga	21	26	10	24	24
Rekurse, Anlagen, Freistellungen und andere Ricorsi, impianti, collaudi ed altri	36	28	19	35	31
<b>Insgesamt Totale</b>	<b>75</b>	<b>83</b>	<b>48</b>	<b>83</b>	<b>73</b>

Erwähnenswert ist weiters die Beteiligung des Amtes für Industrie und Gruben am Projekt Interreg IV Italien-Österreich betreffend die Natursteinressourcen in Nord-, Ost- und Südtirol.

Di notevole importanza è inoltre la partecipazione dell'Ufficio industria e cave al progetto Interreg IV Italia-Austria, riguardo alle risorse di pietre naturali in Tirolo del Nord, dell'Est e Alto Adige.

## Handel & Dienstleistungen

### Handelsordnung und Dienstleistungen

Im Jahr 2011 wurde mit der Umsetzung der Grundsätze, vorgesehen vom Gemeinschaftsrecht und den staatlichen Rahmengesetzen in Bezug auf die Liberalisierung der Wirtschaftstätigkeiten, und zwar hauptsächlich im Handelsbereich, fortgefahren.

Aufgrund dieser Bestimmungen konnte die Ausübung verschiedener Tätigkeiten, darunter der Einzelhandel, liberalisiert und vereinfacht werden: Ge-

## Commercio & Servizi

### Ordinamento commercio e servizi

Nel corso del 2011 è proseguito il processo di attuazione dei principi previsti dalla normativa comunitaria e dalle leggi quadro nazionali di liberalizzazione delle attività economiche ed in particolare del commercio.

Si tratta di norme che hanno liberalizzato e semplificato l'esercizio di talune attività e tra queste il commercio al dettaglio, eliminando alcuni vincoli e

wisse Beschränkungen wurden abgeschafft und die so genannte EMT für den Tätigkeitsbeginn wurde eingeführt.

Mit Dekret des Landeshauptmanns vom 10. Jänner 2012, Nr. 2, wurde im Zuge der Umsetzung der obgenannten Liberalisierungen die Durchführungsverordnung zur Handelsordnung abgeändert. Im Besonderen sind einige Bestimmungen bezüglich der erforderlichen Voraussetzungen für die Ausübung der Handelstätigkeit, der Verkauf von Zeitungen und Zeitschriften und der Treibstoffvertrieb sowie die Bestimmungen im Bereich der Preisangabe und der Tankstellen abgeändert worden.

Weiters wurden mit Beschluss der Landesregierung vom 19. Dezember 2011, Nr. 2006, die Landesrichtlinien im Bereich der Öffnungs- und Schließungszeiten der Einzelhandelsgeschäfte erlassen.

### Tankstellen und Erdöllager

Eine der Zielsetzungen des Amtes ist die Verbreitung von umweltfreundlichen Treibstoffen wie Erdgas und Flüssiggas. Stufenweise wächst auch das Verteilernetz der Erdgastankstellen und die beträchtlich hohen Investitionen werden durch entsprechende Förderungen unterstützt. Im Laufe dieses Jahres wurden auch die ersten Tankstellen aktiviert, die über eine Fotovoltaik-Anlage verfügen. Die Produktauswahl und das Dienstleistungsangebot der Tankstellen wurden letzthin durch Zugabe der Stromversorgung erweitert.

Um zum Umweltschutz beizutragen, wird die Anpassung der Anlagen an die Bestimmungen des Gewässerschutzes fortgesetzt.

Nach Inbetriebnahme der ersten MultiEnergy Tankstelle des Landes in der Handelszone Bozen Süd, die neben den herkömmlichen Treibstoffen (Benzin und Dieselöl) auch Biodiesel und andere umweltfreundliche Treibstoffe, wie Erdgas, Biogas, Wasserstoffmischung und Ethanol anbietet, wächst im Eisacktal das Interesse an der Eröffnung der ersten Anlage, wo auch flüssiges Erdgas angeboten wird.

Die Errichtung von Fernheizwerken, die Verwendung anderer Produkte, wie z. B. Erdgas, Pflanzenöle oder dergleichen, haben den Kontext der Erdöllager bedeutungsvoll verändert und haben gleichzeitig eine positive Auswirkung auf die Umweltbelastung.

introducendo la SCIA per l'inizio dell'attività.

Con decreto del Presidente della Provincia del 10 gennaio 2012, n. 2, in attuazione delle liberalizzazioni di cui sopra si è provveduto a modificare il regolamento di esecuzione sull'ordinamento del commercio. In particolare sono state modificate alcune disposizioni relative ai requisiti necessari per l'esercizio dell'attività di commercio, di vendita della stampa quotidiana e periodica o di distribuzione di carburanti, alla pubblicità dei prezzi nonché disposizioni in materia di distributori di carburante.

Con delibera della Giunta provinciale del 19 dicembre 2011, n. 2006, sono stati approvati i nuovi indirizzi provinciali in materia di orari di apertura e di chiusura degli esercizi di vendita al dettaglio.

### Distributori di carburante e depositi oli minerali

Tra gli obiettivi dell'Ufficio vi è l'incremento della diffusione di carburanti a basso impatto ambientale, quali il metano e il gas propano liquido (GPL). La rete distributiva del gas metano cresce gradualmente e i relativi investimenti, di entità considerevole, possono beneficiare di specifiche agevolazioni. Nel corso dell'anno sono inoltre stati attivati alcuni distributori dotati di impianto fotovoltaico. La gamma dei prodotti e servizi offerti dei distributori è stata ulteriormente ampliata con l'aggiunta del rifornimento con energia elettrica.

Per contribuire alla salvaguardia dell'ambiente, prosegue l'adeguamento degli impianti alle norme di tutela delle acque.

Dopo l'attivazione del primo impianto MultiEnergy dell'Alto Adige realizzato a Bolzano Sud, dove oltre ai carburanti tradizionali (benzina e gasolio) è possibile rifornirsi anche di biodiesel e altri carburanti a basso impatto ambientale, quali il gas metano, il biogas, la miscela di idrogeno ed il bioetanolo, in Val d'Isarco cresce l'attesa per l'attivazione del primo impianto dove sarà possibile rifornirsi con metano liquido.

Il teleriscaldamento, l'impiego di prodotti alternativi, quali metano, oli vegetali e altro, hanno mutato e trasformato significativamente il contesto dei depositi di oli minerali, contribuendo al tempo stesso ad una riduzione dell'inquinamento ambientale.

**Südtiroler Qualitätszeichen und Dachmarke**

Für jene land- und ernährungswirtschaftlichen Produkte, die das Qualitätszeichen Südtirol tragen und die somit für einen überdurchschnittlich hohen Qualitätsstandard stehen, wurden im Jahr 2011 folgende Fördergelder zur Verfügung gestellt:

Sektoren settori	Werbung der Produkte promozione dei prodotti	Beiträge für Kontrollspesen contributo per spese di controllo
Wein vino	374.662,00	-
Obst frutta	367.822,00	42.000,00
Nischenprodukte prodotti di nicchia	240.518,00	18.329,00
Speck	286.620,00	80.250,00
Milch und Milchprodukte latte e latticini	477.313,00	22.500,00
Sekte spumanti	12.831,00	-

Das Qualitätszeichen und die Dachmarke Südtirol haben in den fünf Jahren seit ihrer Einführung einen hohen Bekanntheitsgrad und Stellenwert in der heimischen Bevölkerung, aber auch in den anderen Regionen Italiens und im Ausland erlangt. Dies ist vor allem den durchgeführten Werbekampagnen zur Bekanntmachung der Qualitätsprodukte Südtirols und der Dachmarke Südtirol nach außen zu verdanken.

**Internationalisierung**

Die Internationalisierungstätigkeit der Südtiroler Betriebe wurde durch die Teilnahme an Messveranstaltungen, Meetings usw. realisiert und von der Landesverwaltung unterstützt, vor allem durch eine Finanzierung der Handelskammer (2011 mit 7,1 Millionen Euro), welche durch ihren Sonderbetrieb EOS operiert.

**Handels- und Dienstleistungsförderung**

Im Jahr 2011 ist im Handelssektor eine Abnahme der Förderungsanträge in Bezug auf alle Investitionsvorhaben und Initiativen zu verzeichnen.

Eine Abnahme der Förderungsanträge kann auch im Dienstleistungsbereich festgestellt werden.

**Marchio di qualità Alto Adige e marchio ombrello**

Per i prodotti agricoli ed alimentari contrassegnati con il marchio di qualità Alto Adige, e che pertanto si contraddistinguono per il loro elevato livello qualitativo, sono stati erogati nel corso dell'anno 2011 le seguenti misure di sostegno:

Il marchio di qualità ed il marchio ombrello hanno raggiunto, a 5 anni dalla loro introduzione, un elevato livello di consenso e apprezzamento da parte della popolazione locale, ma anche nelle altre regioni italiane ed all'estero. Questo risultato è stato raggiunto attraverso le numerose campagne promozionali e di sensibilizzazione dei prodotti con il marchio di qualità e del marchio ombrello.

**Internazionalizzazione**

L'attività di internazionalizzazione delle imprese dell'Alto Adige è stata realizzata attraverso la partecipazione a manifestazioni fieristiche internazionali, meeting ecc. e sostenuta dalla Provincia, soprattutto con il finanziamento alla Camera di Commercio (nel 2011 è stato di 7,1 milioni di euro), la quale opera attraverso la propria azienda EOS.

**Provvidenze per il commercio ed i servizi**

Nel 2011 nel settore commercio si è registrato una diminuzione del numero delle domande di agevolazione relative a tutte le tipologie di investimenti ed iniziative.

Tale diminuzione si è registrata anche nel settore dei servizi.

Eingereichte Gesuche Domande presentate	Bereich Handel Settore commercio		Bereich Dienstleistungen Settore servizi	
	2010	2011	2010	2011
Investitionen Investimenti	460	390	208	170
Kleindarlehen für Betriebsneugründer Mutui per nuovi imprenditori	63	58	45	47
Beratungen, Weiterbildung und Internationalisierung Consulenze, formazione e internazionalizzazione	380	378	295	264
<b>Insgesamt Totale</b>	<b>903</b>	<b>826</b>	<b>548</b>	<b>481</b>

Insgesamt wurden in den Bereichen Handel und Dienstleistungen Verlustbeiträge von 5,9 Millionen Euro bzw. 1,4 Millionen Euro gewährt. Weitere 4,9 Millionen Euro wurden für die Gewährung von zinsbegünstigten Finanzierungen über den Rotationsfonds verwendet.

Gemäß Landesgesetz Nr. 79/73 wurden 90 Beitragsgesuche für Initiativen zu Gunsten des Handels überprüft und beschlossen (davon 84 genehmigt und sechs abgelehnt), die von Institutionen, Körperschaften und Berufsverbänden eingereicht wurden. Für deren Finanzierung wurden insgesamt 1,4 Millionen Euro bereitgestellt.

Nei settori commercio e servizi sono stati complessivamente concessi contributi a fondo perduto per rispettivamente 5,9 milioni di euro e 1,4 milioni di euro. Ulteriori 4,9 milioni di euro sono stati utilizzati per la concessione di finanziamenti agevolati tramite il fondo di rotazione.

Sono state inoltre istruite e deliberate 90 domande (di cui 84 positive e 6 negative) di contributo in base alla legge provinciale n. 79/73, per iniziative a favore del commercio promosse da istituti, enti ed associazioni di categoria, per il cui finanziamento sono stati stanziati in totale 1,4 milioni di euro.